

VOUS ÊTES INVITÉS AU SPECTACLE  
DE MARIONNETTES DONNÉ PAR LA TROUPE  
„VOJTINA” DE HONGRIE



ACCOORD  
VILLE DE NANTES  
FRANCE

JUILLET 1987

VOJTINA  
VILLE DE DEBRECEN  
HONGRIE

L'ENSEMBLE DE MARIONNETTES "VOJTINA"  
de DEBRECEN - HONGRIE

\*\*\*\*\*

L'ensemble de Marionnettes de VOJTINA s'est formé en 1975. Au cours des 12 années passées, ils ont présenté plus de 30 productions, à peu près 2 000 occasions. Au moins 400 000 spectateurs ont vu ces spectacles.

L'ensemble adapte des contes-fables surtout pour les enfants. Pour leurs activités, ils ont obtenu deux fois le plus grand prix hongrois, le diplôme d'UNIMA. De plus, deux fois ils ont reçu le prix de niveau artistique de l'Institut de la Culture.

En 1986, ils ont obtenu le prix "Pour les Enfants" décerné par l'Association des Pionniers.

En 1985, ils ont participé à MOSCOU, au Festival Mondial de la Jeunesse comme membres de la délégation culturelle hongroise. Ils ont remporté beaucoup de succès avec leur spectacle "Jean Le Fort".

L'ensemble VOJTINA se compose seulement de 5 membres. Les groupes aussi petits sont peu nombreux en Hongrie. Ce sont ces 5 personnes qui inventent et réalisent les marionnettes, ils écrivent et jouent les pièces.

Ils donnent 150 spectacles par an, ils participent aux festivals internationaux et nationaux organisés en Hongrie et ils sont les membres de la section hongroise l'UNIMA.

Les acteurs :

- 1 - ASBOTH Aniko
- 2 - MEGYERI Béla
- 3 - MOHOS Peter
- 4 - SALLAI Sandor
- 5 - SZABO Tibor
- 6 - SZASZ Zsolt (le clown)
- 7 - TOMORI Marta (l'interprète)

**accoord.**

I N V I T A T I O N

\*\*\*\*\*

Nous avons le plaisir de vous inviter à la soirée franco-hongroise qui se déroulera :

à PORT BARBE  
le jeudi 16 juillet 1987 à 21 H.

La troupe de marionnettes VOJTINA de Debrecen (Hongrie), en tournée dans les Centres de Loisirs de l'ACCOORD, jouera l'histoire de :  
"Le Gros, le Lourdaud et le Grand Escogriffe"

VENEZ NOMBREUX !

Buffet froid  
Danses folklorique

Participation au frais : 20 F

-----  
A retourner à Jean GOULAIS - ACCOORD - Place de la Manu 44000 NANTES

NOM ..... Prénom .....

présent à PORT BARBE le 16 juillet 1987 à 21 H.

Nombre de Personnes : .....

*L'ensemble des Marionnettes VOJTINA de DEBRECEN-HONGRIE*  
présente :

*Le Gros, le Lourdaud et le Grand Escogriffe*

Il était une fois, un pauvre veuf qui avait trois fils paresseux :

Le Gros, le Lourdaud, le Grand Escogriffe

Quand ses trois fils deviennent grands, le père les envoie, l'un après l'autre, dans le monde entier, chercher le bonheur...

Les deux aînés décident de rentrer au pays, car ils ont gagné, par leur bon travail, une table magique et un âne qui tousse de l'or !

Mais ils n'ont pas de chance ! Pendant leur retour, un méchant maître d'hôtel, au milieu de la nuit, vole les objets merveilleux...et les remplace par une simple table et un autre âne.

Le Grand Escogriffe, lui, le plus jeune et le plus sage des trois, a reçu du même patron à la fin de son service, un bâton merveilleux...

Avec ce bâton, il venge ses deux frères et reprend les biens volés par le maître d'hôtel...

:--:--:--:

L'ensemble VOJTINA joue cette pièce avec des marionnettes géantes, de la dimension d'un homme, en plein air, et...compte sur la participation active des spectateurs-enfants.

*L'ensemble de Marionnettes VOJTINA de DEBRECEN-HONGRIE  
présente*

*Jean, le Fort*

Les marionnettistes vagabonds arrivent avec : le tambour, un âne et avec des marionnettes.

Le spectacle commence.

L'histoire vient d'un conte populaire hongrois, histoire qui est peut-être aussi connue en Bretagne.

:--:--:

Jean, le héros, est pauvre. Mais il a une grande force : il est naïf.

Le patron avare qui est le juge du village, engage Jean à son service pour profiter de sa force et de sa naïveté, sans payer !

Tous les deux signent le contrat suivant :

"Celui qui se fâchera le premier sera obligé de se laisser écorcher le dos !"

Naturellement, c'est toujours le patron qui se met en colère le premier, mais il a peur de le montrer !

Jean réussit...Et, à la fin, il gagne la belle princesse, et aussi la moitié du royaume.

\*\*\*\*\*

Dans le spectacle pour enfants et adultes, la troupe VOJTINA utilise le jeu classique des marionnettes à gaine, technique populaire en HONGRIE. Mais de temps en temps, les animateurs viennent devant le Castelet pour créer des contacts avec le public.

# Több mint műkedvelés

## A nívódíjas Vojtina bábegyüttesről

A Debreceni Postaigazgatóság épülete alatt található ifjúsági klub a megszokott látványt nyújtja. A magzó, a lemezjátszó, a tévé a helyen, talán csak a mégis értékelhető rendetlenség figyelmeztet arra, hogy ezúttal nem egy szabályos foglalkozásnak leszünk tanúi. Szombat délután van, a Vojtina bábegyüttes tagjai próbálnak. Helyzetük sok tekintetben hasonló az ország annyi más amatőr művészeti csoportjéhez, néhány vonatkozásban mégis különbözik tőlük.

Kezdjük a hasonlóságokkal. A Vojtinának is van egy fenntartó szerve — ez a Postaigazgatóság —, van próbahelyisége és bőven nyílik lehetőség arra is, hogy műsoraikat bemutassák a „komoly” műveket kedvelő felnőtteknek és a látványosságokra, játékokra mindig fogékony gyerekeknek.

A különbözőségeket kutatva pedig mindenekelőtt arra kell figyelniünk, hogy az együttes tagjai nemcsak hasznos időtöltesnek, hanem valóban önkifejezési lehetőségeknek tekintik a bábózást. Ezt ugyan maguk nem hangsúlyozzák, de másképp nemigen lehet, hisz legtöbbjük már közel tíz éve van a „pályán”. S ez mindenképpen nagyon komoly „hivatástudatot” sejtet. S ha még azt is figyelembe vesszük, hogy az egy évtized sok buktatót, nem kevés érdemtelen séccselmer is taftogatott a tagoknak, akkor értékelhetjük igazán a mostanáig elért szintet. Ez pedig nem kevesebb annál, hogy a Vojtinát nyugodtan az ország élenjáró cébcsoportjai között tarthatjuk nyilván.

Bizonyítéknak — úgy gondolom — mindenképpen elég a Nemzetközi Bábművészetszövetség magyar központjának kiadványa, amely a III. bábjátékos és animációs szemle produkcióit méltatja: „... kiemelkedő teljesítményt nyújtott a debreceni Vojtina bábegyüttes Toldi című feldolgozásával. Giovanini Kornel igen jó dramaturgiai érzékkel tömörítette az elbeszélő költeményt. Rendezése hasonlóképpen tudatos koncepciót bizonyított. Az oratorikus formában előadott mű kepi megfogalmazása kéramiábábukkkal, valamint a natúr kezek kifejező játékával, továbbá stílusos zenei megoldásával, a klasszikus műhöz méltó szövegmondással joggal aratta a szemle legnagyobb sikerét.”

A tavalyi sajtóarjani talkokozó alkalmával nyújtot-

tak át az együttesnek a Nép-művelési Intézet nívódíját is, amely beszélgetésünk apropóját adta. Az ilyen elismerés már mindenképpen utal arra, hogy az együttes nevet szerzett a szakmában. Erdemes tehát az előzményeket is áttekinteni, amely során Giovanini Kornel az együttes művészeti irányítója, Aszóth Anikó, Szabó Tibor, Megyeri Béla, Szabó Géza, Tóth János és a többiek legszívesebben talán a pécsi IV. nemzetközi felnőtt báb-fesztiválra emlékeznek vissza.

Az együttes naplójában erről is olvasható néhány pártatlan szó: „Talán a legtöbb észrevétel a debreceni Vojtina bábegyüttes homéroszi témát választó, Neoptolimosz című produkciójával kapcsolatban hangzott el. Többen hevesen vitatták az ókori figurák „méltatlanul” modern képzőművészeti megjelenítését, illetve a témaválasztást is. A higgadtan érvelő szakmai vélemények azonban örömmel üdvözölték ezt a modern hangvételű, érdekes, izgalmas produkciót.”

A két sajtóvéleményt korántsem csak a Vojtina dicséretéért értelmezhetjük. Rámutat egyebek között arra is, hogy az együttes meg lehetőségen széles műfaji — a gyerekjátékoktól a filozófikus tellelű művekig ívelő — skálán mozog. A vezető négy csoportba sorolja az együttes által színre vitt mintegy tíz produkciót, s ezekből kettő kifejezetten gyerekeknek szól. Nem véletlen, hogy a közös élmények között első helyen említik azt a megszámlálhatatlanul sok kedves darabot, amelyet a hálás gyerekek körében töltöttek.

A Vojtina tagjai tehát igencsak változó izlésű közönség előtt meretnek meg szinte hetente. Játsszanak gyerekeknek, akik az élményt, az izgalmat várják. Szerepelnek tizenévesek előtt, akik olvasmányaik alapján mélik a produkciót. S évente jó néhányszor kell igazán felkészült szakmai zsűri előtt is bizonyítaniuk képességeiket. Az említett nívódíj, de vele egy sorban a gyerekközönség tagjainak köszönőlevelei is jelzik, hogy a Vojtina sikerrel áll helyt a közművelődésben.

Amit úgy is fogalmazhatunk, hogy működik Debrecenben egy bábegyüttes, amely amatőrökhöz illő művészi alázattal, de profi értékű előadásokkal tesz eleget az újabb és újabb feladatoknak.

Sz. J.

## QUELQUES EXTRAITS DE LA PRESSE HONGROISE

En Hongrie, dans la ville de DEBRECEN, s'est constitué, en 1975, un théâtre de marionnettes pour enfants, appelé VOJTINA.

Dès la première année, le théâtre a sillonné la Hongrie en donnant une cinquantaine de spectacles, couronnés de succès. Le directeur, Monsieur GIOVANINI Kornel a regroupé autour de lui cinq, puis sept artistes, venus d'horizons divers : employés des PTT, étudiants, ...

Afin d'aider à résoudre les contingences financières, le Département de la Culture de DEBRECEN, débloqua une somme de 80 000 forint.

Beaucoup de spectacles se sont donnés dans la capitale hongroise, Budapest. Ceux-ci sont tirés de contes anciens, de pièces célèbres de littérature, ce qui permet aux enfants d'accéder à une certaine culture, élevée et intelligente.

Par exemple, l'une de ces pièces écrite par K. GIOVANINI se déroule dans l'île de Memnos, avant l'épisode de la Guerre de Troie. Cet ensemble de marionnettistes monte des spectacles qui n'ont rien à voir avec la politique.

Ils sont suivis avec enthousiasme, et font, à chaque manifestation, salle pleine, tant il est vrai que l'art n'a ni frontière, ni limite.